

Ассамблеи государств-членов ВОИС

Пятьдесят шестая серия заседаний
Женева, 3-11 октября 2016 г.

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

Информационный документ, подготовленный Секретариатом

A. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий документ представляет собой второй годовой отчет о деятельности Консорциума доступных книг, подготовленный в рамках работы Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Консорциум доступных книг (АВС) начал функционировать 30 июня 2014 г. в качестве структуры, дополняющей Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор о ЛНЗ»), о чем было объявлено в Постоянном комитете по авторскому праву и смежным правам. Марракешский договор о ЛНЗ был принят государствами – членами ВОИС в июне 2013 г.; он создает правовую основу для режима исключений из национального законодательства в области авторского права, позволяя изготавливать и распространять книги в доступных форматах и развивать трансграничный обмен соответствующей продукцией. Для достижения целей Марракешского договора о ЛНЗ также требуется реализация практических инициатив, поэтому консорциум АВС обеспечивает техническую помощь в организации производства и распространения произведений в доступных форматах и трансграничного обмена ими.

2. ABC представляет собой альянс, объединяющий ВОИС, организации, представляющие или отстаивающие интересы лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а также библиотеки и правообладателей. В его состав входят следующие организации:

- Всемирный союз слепых;
- Консорциум DAISY;
- Международный совет по вопросам образования людей с нарушениями зрения;
- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений;
- Школа Перкинса для слепых;
- Организация Sightsavers;
- Международная ассоциация издательских организаций;
- Международная федерация организаций управления правами на воспроизведение;
и
- Международный авторский форум.

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

Книжный сервис консорциума ABC

3. Книжный сервис ABC («Сервис»), в прошлом носивший название TIGAR, представляет собой глобальный онлайн-архив книг в доступных форматах, к которому могут обращаться библиотеки, обслуживающие людей с нарушениями зрения, для поиска и запроса литературы, адаптированной для нужд инвалидов. Сервис является технической платформой международного межбиблиотечного обмена, ориентированной на достижение целей Марракешского договора о ЛНЗ, обеспечивая практическое применение его положений о трансграничном обмене. С помощью этого Сервиса библиотеки, обслуживающие людей с нарушениями зрения (уполномоченные органы, как их определяет статья 2(с) Марракешского договора о ЛНЗ), могут пополнять свой фонд книг в доступных форматах из фондов партнеров других стран. Сервис позволяет предотвратить производство одной и той же книги в доступном формате несколькими уполномоченными органами и тем самым избежать дублирования усилий.

4. В работе Сервиса уже участвуют 19 уполномоченных органов из 16 стран, а его фонд сегодня насчитывает 315 тыс. наименований на более чем 55 языках. По состоянию на 31 мая 2016 г. уполномоченные органы скачали свыше 5,1 тыс. произведений, что обеспечило экономию средств на изготовление в размере 10,2 млн долл. США (исходя из того, что в развитых странах стоимость производства одной книги путем записи голоса диктора составляет порядка 2 тыс. долл. США). По состоянию на 31 марта 2016 г. с помощью этого Сервиса библиотеки – участники проекта выдали своим клиентам книги в доступном формате 79 тыс. раз.

5. До вступления Марракешского договора о ЛНЗ в силу и фактического применения его положений на национальном уровне основная задача состоит в расширении фонда произведений, разрешенных для использования в рамках Сервиса. Если произведение не прошло процедуру разрешения, то, как правило, с момента запроса до момента предоставления электронного файла книги в доступном формате уполномоченному органу проходит определенное время. По состоянию на 31 мая 2016 г. в базе Сервиса содержалось 14 тыс. наименований, получивших разрешение на использование соответствующего произведения в рамках трансграничного обмена.

6. Консорциум ABC продолжает расширять свои возможности и устанавливает контакты с перспективными с точки зрения сотрудничества библиотеками, имеющими богатые коллекции произведений в доступных форматах на популярных среди пользователей языках. Интерес к участию в работе Сервиса выразили школы и

университеты, которые самостоятельно не производят книги в доступных форматах, но хотели бы иметь возможность распространять их среди учащихся с нарушениями зрения. Предлагается в виде эксперимента предусмотреть для организаций, подпадающих под определение «уполномоченный орган», приведенное в Марракешском договоре о ЛНЗ, возможность использования услуг Сервиса только в качестве получателя.

Укрепление потенциала

7. Второй этап работы ABC по укреплению потенциала в Бангладеш, Индии, Непале и Шри-Ланке позволит удовлетворить потребности порядка 88,5 тыс. учащихся с нарушениями зрения благодаря созданию образовательных материалов в доступных форматах на национальных языках. После успешного завершения в 2015 г. первого этапа проектной работы по укреплению потенциала правительство Австралии и ВОИС подписали в феврале 2016 г. соглашение, на основании которого консорциум ABC получил 250 тыс. шв. франков для целей второго этапа. Подробные планы работы, касающиеся второго этапа реализации проектов для Бангладеш, Непала и Шри-Ланки, реализуемых при финансовой поддержке правительства Австралии, уже представлены; в настоящее время консорциум ABC изучает возможность осуществления еще одного проекта в регионе Юго-Восточной Азии.

8. Кроме того, правительство Республики Корея согласилось предоставить финансирование для второго этапа проекта по укреплению потенциала в Индии, который бы охватывал еще три района, оставленные без внимания в рамках первого этапа. В июне 2016 г. был подписан меморандум о договоренности (Мод) с индийским партнером по реализации проекта.

9. В апреле 2016 г. ВОИС и Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства (UNOP), действующее от имени Фонда Организации Объединенных Наций, подписали базовое соглашение о реализации проекта. В ответ на ходатайство о предоставлении субсидии, направленное в ООН и Фонд Сколла, обе организации сделали добровольный взнос на цели проектов ABC по укреплению потенциала в Индии. ВОИС намерена обеспечить реализацию этого проекта в шести индийских районах; для этого она организует подготовку и окажет техническую помощь, необходимые для производства аудиокниг и книг с использованием азбуки Брайля.

10. В октябре 2015 г. в рамках форума «Африка», состоявшегося в Уганде, консорциум ABC предложил желающим представить свои проектные предложения. Форум «Африка» – это ведущий африканский форум по вопросам слепоты с участием правозащитников и руководителей, который проходит раз в четыре года. Организации из 16 африканских стран проявили интерес к данной работе ABC, им было направлено Руководство ABC по вопросам укрепления потенциала, в котором объясняется, как представлять в ВОИС проектное предложение по указанной тематике. В настоящее время ведется работа по созданию перспективного и эффективного проекта в области укрепления потенциала в Африке с учетом концепции, успешно зарекомендовавшей себя в четырех пилотных проектах для Юго-Восточной Азии.

11. Для разработки проекта по укреплению потенциала в странах Латинской Америки ABC взаимодействовал с Отделом авторского права в вопросах организации регионального практикума по реализации Марракешского договора о ЛНЗ, который состоялся в Панаме 21-23 июня 2016 г. В рамках практикума был проведен семинар по технике производства книг в доступных форматах, а также организованы презентации Книжного сервиса ABC как потенциальной технической платформы трансграничного обмена книгами в доступных форматах на уровне региона. В практикуме приняли участие представители 19 государств-членов, включая представителей национальных организаций по защите прав слепых, национальных ведомств по охране авторского

права, Латиноамериканской ассоциации за права слепых (ULAC), Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), Международной федерации организаций управления правами на воспроизведение (IFRRO), Международной ассоциации издательских организаций (IPA). В этой связи консорциум ABC изучает перспективные возможности создания проектов в области обучения и технической помощи для Латинской Америки.

Издание литературы в доступных форматах

12. Консорциум ABC поощряет создание на базе издательских домов «изначально доступных» произведений, т.е. книг, которые с самого начала могут использоваться как зрячими людьми, так и слабовидящими. Помимо продвижения «Хартии ABC издания литературы в доступных форматах», содержащей восемь амбициозных руководящих принципов в отношении цифровых изданий в доступных форматах, которые предлагается подписать издателям, в этом году ABC вновь провел вручение Международной премии за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах. Лауреатами Международной премии ABC 2016 г. стали издательский дом Elsevier, авторский коллектив по изданию литературы с использованием азбуки Брайля DK, входящий в структуру издательского дома Penguin Random House, и организация «Права инвалидов и развитие» (ADRAD), Непал. Вручение премий состоялось на Лондонской книжной ярмарке в апреле 2016 г.; были отмечены выдающаяся руководящая роль и достижения указанных организаций в обеспечении большей доступности коммерческих электронных книг или иных цифровых публикаций для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

13. В дополнение к существующим ресурсам по вопросам издания литературы в доступных форматах, размещенным на веб-сайте ABC, были выпущены два новых руководящих пособия. В апреле 2016 г. появилась публикация «Руководящие принципы для издания литературы в доступных форматах для авторов, самостоятельно издающих свои произведения», подготовленная ABC совместно с Международным авторским форумом. В этой публикации содержатся четкие указания о том, как сделать цифровые издания доступными, и удобная памятка необходимых действий, а также объясняется, как избежать распространенных ошибок, которые затрудняют пользование произведением слабовидящими. Кроме того, комплект учебно-методических материалов для начинающих издателей литературы в доступных форматах в развивающихся странах, изданный в 2016 г. ABC и консорциумом DAISY при финансовой поддержке правительства Австралии, знакомит основные заинтересованные стороны (НПО, представляющие или отстаивающие интересы слабовидящих, образовательные учреждения и издателей в развивающихся и наименее развитых странах (НРС)) с информацией о том, как увеличить объем книг в доступном формате в стране. В этом пособии рассматривается два аспекта проблемы: создание национальной стратегии «Книги для всех» и различные методы и способы производства книг в доступных форматах.

Привлечение финансовых средств

14. Консорциум ABC функционирует уже два года. С учетом интереса, проявляемого к его деятельности, и в стремлении оправдать ожидания сообщества Международное бюро планирует активизировать усилия по привлечению финансовых средств не только из регулярного бюджета ВОИС, но и из других источников. Международное бюро планирует привлечь компанию с соответствующим опытом работы для мобилизации добровольных взносов со стороны частного сектора (благотворительные фонды, совместные программы пожертвований или индивидуальные добровольные пожертвования/механизм краудсорсинга) как для программной деятельности ABC, так и для конкретных проектов по укреплению потенциала. Как отмечается в отчете для

государств-членов о работе Консорциума доступных книг 2015 г. (документ A/55/INF/9), Международное бюро продолжит осторожно и поэтапно разрабатывать и внедрять комплексную стратегию мобилизации ресурсов в соответствии с принципами транспарентности, которая может также предусматривать учреждение некоммерческих структур и партнерство с ними (с соблюдением законодательства и подзаконных актов стран, в которых такие организации могли бы быть созданы), для привлечения донорских взносов, которые не будут облагаться налогами.

[Конец документа]